



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קצ"ו ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְהָיָא שְׂבָקָת לִיָּהּ, מִיָּד מִתְפָּרְשָׁן. (לעיל קפ"ז ע"א) (ע"כ מצאתי ולפי דעתי חסר בהעתק) (במדבר כ"ב) וַיֵּרָא בָּלָק וְגו'. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, וַדַּאי מַה (קפ"ו) דְּאָמַר רַבִּי חֵיִיא, מַלְּה סְתִימָא הָוָה. אֲבָל כְּתִיב, (תהלים פד) גַּם צִפּוֹר מְצָאָה בֵּית וַדְרוֹר קֵן לָהּ וְגו'. וְכִי דְּוֹד מִלָּפָא, עַל צִפּוֹרָא בְּעִלְמָא, הָוָה אָמַר מַלְּה דָא.

תרגום לעברית

אֲשֶׁר הִלֵּךְ חֲשָׁכִים, אֲשֶׁר הִלְכוּ צָרִיף לֹא לִכְתֹּב! אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, מְשׁוּם שְׁהֵם שְׁרוּיִים בְּחִבּוּר וּמִיָּד נִפְרָדִים. הִלֵּךְ הַחִבּוּר - חֲשָׁכִים נִפְרָדוּ. שׁוֹרִים בְּחִבּוּר וְנִפְרָדִים מִיָּד. כְּמוֹ זֶה (יחזקאל א) רוּחַ סַעְרָה בָּאָה, כָּלֵל שֶׁל זָכָר וּנְקֵבָה. בָּאָה וְהָיָא עוֹזְבֶת אוֹתוֹ, מִיָּד נִפְרָדִים. וַיֵּרָא בָּלָק וְגו'. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, וַדַּאי מַה שְּׁאָמַר רַבִּי חֵיִיא, דְּכָר נִסְתָּר הִיָּה. אֲבָל כְּתוּב, (תהלים פד) גַּם צִפּוֹר מְצָאָה בֵּית וַדְרוֹר קֵן לָהּ וְגו'. וְכִי דְּוֹד הַמֶּלֶךְ עַל צִפּוֹר בְּעוֹלָם הִיָּה אוֹמֵר דְּכָר זֶה?

אָלא, כַּמָּה דַתְּנִינֵנוּ, כַּמָּה חֲבִיבִין נִשְׁמָתִין קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אִי תִימָא כָּל נִשְׁמָתִין דְּעִלְמָא. לָאו הָכִי. אָלא אֵינֵנוּ נִשְׁמָתֵהוֹן דְּצַדִּיקָיָא, דַּתְּמָן מְדוּרֵיהוֹן בְּהִדְיָה, מְדוּרֵיהוֹן לְעִילָא, וּמְדוּרֵיהוֹן לְתַתָּא. וְהָכִי אֶתְמַר. גַּם צְפוּר מְצָאָה בֵּית, אֵלִין רוּחֵיהוֹן דְּצַדִּיקָיָא.

תרגום לעברית

אָלא כְּמוֹ שֶׁשְׁנִינוּ כַּמָּה חֲבִיבוֹת הַנִּשְׁמוֹת לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. אִם תֹּאמַר כָּל נִשְׁמוֹת הָעוֹלָם - לֹא כֵּן! אָלא אוֹתָן נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים שֶׁשָּׂם מְדוּרָן אֹתוֹ, מְדוּרֵיהֶן לְמַעְלָה וּמְדוּרֵיהֶן לְמַטָּה, וְכֵן נֶאֱמַר. גַּם צְפוּר מְצָאָה בֵּית - אֵלוֹ רוּחוֹת הַצַּדִּיקִים.

טקסט הזוהר

תְּנִינֵנוּ, תִּלְת שׁוּרִין אֵינֵנוּ לְגַן עֵדֶן, וּבִין כָּל חַד וְחַד, כַּמָּה רוּחִין וְנִשְׁמָתִין מְטִילִין תְּמָן, וְאֶתְהֵנוּ מֵרִיחַ דְּעֵנוּגִין דְּצַדִּיקָיָא דְּלָגוּ, אַף עַל גַּב דְּלֹא זָכוּ לְמִיעָאָל. אֲבָל עֵנוּגַּא דְּרוּחֵיהוֹן דְּצַדִּיקָיָא דְּלָגוּ, (ישעיה סד) עֵין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים וְגו'.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, שְׁלֹש חוֹמוֹת הֵן לְגַן עֵדֶן, וּבִין כָּל אַחַת וְאַחַת כַּמָּה רוּחוֹת וְנִשְׁמוֹת מְטִילוֹת שָׁם וְנִהְנוֹת מֵרִיחַ שֶׁל עֵנוּגֵי הַצַּדִּיקִים שֶׁבִּפְנִים, אַף עַל גַּב שֶׁלֹּא זָכוּ לְהִכָּנֵס. אֲבָל עֵנוּג רוּחוֹת הַצַּדִּיקִים שֶׁבִּפְנִים - (ישעיה סד) עֵין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים וְגו'.

טקסט הזוהר

וְיוֹמִין רְשִׁימִין אֵית בְּשַׁתָּא, וְאֵינֵנוּ יוֹמִי נִיסָן, וְיוֹמִי תַשְׁרִי, דְּאֵינֵנוּ רוּחִין מְשַׁטָּן וּפְקָדוֹן לְאַתְר דְּאַצְטְרִיָּה. וְאַף עַל גַּב דְּזִמְנִין סְגִיאִין מְשַׁטָּן, אֲבָל יוֹמִין אֵלִין רְשִׁימִין אֵינֵנוּ, וְאֶתְחַזוֹן עַל גַּבֵּי שׁוּרִין דְּגִנְתָּא, כָּל חַד וְחַד כְּחִיזוּ דְּצַפְרִין מְצַפְצָפֵן, בְּכָל צַפְרָא וְצַפְרָא.

וַיָּמִים רְשׁוּמִים יֵשׁ בְּשָׁנָה, וְהֵם יָמֵי נִסָּן וַיָּמֵי תִשְׁרִי, שְׁאוֹתֶן רוּחוֹת מְשׁוּטָטוֹת וּפּוֹקְדוֹת מְקוֹם שְׁצָרִיךְ. וְאִף עַל גַּב שְׁפָעָמִים רַבּוֹת מְשׁוּטָטוֹת, אֲבָל יָמִים אֵלּוּ רְשׁוּמִים הֵם וְנִרְאִים עַל גַּבֵּי חוֹמוֹת הַגֶּנֶז, כָּל אַחַת וְאַחַת כְּמִרְאָה צְפָרִים מְצַפְּצָפוֹת בְּכָל בֹּקֶר וּבֶקֶר.

טקסט הזהיר

וְהָהוּא צְפָצָפוֹא שְׂבָחָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְצִלּוֹתָא עַל חַיֵּי בְנֵי נֶשֶׁא דְהָאֵי עֲלָמָא. בְּגִין דְּאֵלִין יוֹמִין, יִשְׂרָאֵל כָּלְהוּ מִתְּעַסְקִין בְּמַצּוֹת, וּבְפִקּוּדֵין דְּמֵאֲרֵי עֲלָמָא. וּכְדִין בְּחִדּוֹ אֲתַחֲזֶן צְפָרִין מְצַפְּצָפּוֹ, וְעַל גַּבֵּי שׁוּרִין דְּגֵן עֵדֶן מְצַפְּצָפּוֹ מְשַׁבְּחִין וְאוֹדִין וּמְצַלִּין עַל חַיֵּי דְהָאֵי עֲלָמָא.

תרגום לעברית

וְאוֹתוֹ צְפָצוֹף שְׂבַח הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְתַפְלָה עַל חַיֵּי בְנֵי אָדָם שֶׁל הָעוֹלָם. מִשּׁוֹם שְׁאוֹתָם יָמִים כָּל יִשְׂרָאֵל מִתְּעַסְקִים בְּמַצּוֹת, וּבְמַצּוֹת רַבּוֹת הָעוֹלָם. וְאִזּוּ בְּשִׁמְחָה נִרְאוֹת צְפָרִים מְצַפְּצָפוֹת, וְעַל גַּבֵּי הַחוֹמוֹת שֶׁל גֵּן עֵדֶן מְצַפְּצָפוֹת מְשַׁבְּחוֹת וּמוֹדוֹת וּמִתְפַּלְלוֹת עַל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה.

טקסט הזהיר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֶלְעָזָר וְדָאִי שְׁפִיר קְאָמְרַת, דְּוִדָּאֵי אֵינּוּן רוּחִין תַּמָּן. אֲבָל מַה תִּימָא וְדָרוּר קֵן לָהּ. אָמַר, הֵכִי אוֹלִיפְנָא, דָּא הִיא נִשְׁמַתָּא קְדִישָׁא, דְּסִלְקָא לְעִילָא, וְסִלְקָא לְאַתֵּר טְמִיר וְגִנְזוֹ, דְּעִין לָא רְאָתָהּ אֱלֹהִים זׁוּלְתָהּ וְגו'.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֶלְעָזָר, וְדָאִי יָפָה אָמְרַת שְׁוִדָּאֵי אוֹתֶן רוּחוֹת שָׁם. אֲבָל מַה תֹּאמַר עַל וְדָרוּר קֵן לָהּ? אָמַר, כֹּה לְמִדַּתִּי, זֹהִי נִשְׁמָה קְדוּשָׁה שְׁעוּלָה לְמַעְלָה, וְעוּלָה לְמָקוֹם טְמִיר וְגִנְזוֹ שְׁעִין לָא רְאָתָהּ אֱלֹהִים זׁוּלְתָהּ וְגו'.

אמר רבי שמעון, אלעזר ודאי שפיר קאמרת, ושפיר איהו. אבל כל דא בגן עדן דלתתא היא, וכמה דאמרת הוא, והכי הוא ודאי, גם צפור מצאה בית, אלין רוחין קדישין, דזכו למיעאל ולמיפק לבתר, בגין דמשטין (קס"ב ע"א) ואתחזון כחזיו דצפורין, ואלין רוחין מצאה בית. ודאי כל חדא וחדא אית לון מדורין ידיעאן לגו.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, אלעזר, ודאי יפה אמרת ויפה הוא, אבל כל זה בגן עדן שלמטה הוא, וכמו שאמרת הוא וכך זה ודאי. גם צפור מצאה בית - אלו רוחות קדושות שזכו להכנס ולצאת אחר כך, משום שמשוטטות ונראות כמראה צפרים, ואלו רוחות מצאה בית. ודאי שלכל אחת ואחת יש להן מדורים ידועים בפנים.

טקסט הזוהר

ועם כל דא, כלהו נכוין מחופה דחבריהו. אינון דאית לון דרור, וחירו מכלא. וקודשא בריה הוא אחזי לון היכלא טמירו חדא גניז, דעין לא ראתה אלהים זולתה, וההוא היכלא אקרי קן צפור. ומתמן מתעטרין עטרין למשיח בזמנא דאתי, וביומין רשימין, תלת זמנין בשתא, קודשא בריה הוא בעי לאשתעשעא באינון צדיקיא, ואחזי לון ההוא היכלא טמירא גניז, דלא ידעין ולא אשתמודען ביה, כל צדיקיא דתמן.

תרגום לעברית

ועם כל זה, כלם נכוין מחפת חבריהם. אלו שיש להם דרור וחרות מהכל. והקדוש ברוך הוא מראה להם היכל טמיר גנוז אחד שעין לא ראתה אלהים זולתה, ואותו היכל נקרא קן צפור, ומשם מתעטרים עטרות למשיח לעתיד לבא. ובזמנים רשומים, שלש פעמים בשנה, הקדוש ברוך הוא רוצה להשתעשע באותם הצדיקים, ומראה להם היכל טמיר גנוז שלא יודעים ולא מכירים אותו כל הצדיקים ששם.

אֲשֶׁר שָׁתָה אֶפְרוּחֶיהָ אֶת מִזְבַּחוֹתֶיהָ, אֵלֶיךָ אֵינוֹן צִדִּיקִיָּא, דְּאִשְׁתַּכְּלָלוּ בְּכַנְיָן קֳדִישִׁין, דְּזָכוּ לַתּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, וְלַתּוֹרָה שְׂבַעַל פֶּה בְּהָאֵי עֲלֵמָא. וְאֵלֶיךָ אֶקְרוּן תִּרִין מְדַבְּחִין. מִתְעַטְרִין לְקַמֵּי מַלְכָּא קֳדִישָׁא, דְּהָא זְכוּתָא דְּכַנְיָהּ בְּהָאֵי עֲלֵמָא, אֲגִין עֲלֵיָהּ, וּמְעַטְרִין לָהּ תַּמָּן. מֵאֵן רוּחָא זַכָּאָה לְכָל הָאֵי. הָאֵי דְשָׁתָה אֶפְרוּחֶיהָ, לְאוּלְפָּא לְמִזְבַּחוֹתֶיהָ וְגו'.

מִכָּאֵן וְלִהְלָאָה אֵימָא מִיָּלָהּ, דְּהָא בְּלֹא כְּסוּפָא אֶתְחַזֵּינָא תַּמָּן.

תרגום לעברית

אֲשֶׁר שָׁתָה אֶפְרוּחֶיהָ אֶת מִזְבַּחוֹתֶיהָ - אֵלֶיךָ אוֹתָם צִדִּיקִים שֶׁנִּתְקַנּוּ בְּכַנְיָם קְדוּשִׁים, שֶׁזָּכוּ לַתּוֹרָה שְׂבַכְתָּב וְלַתּוֹרָה שְׂבַעַל פֶּה בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵלֶיךָ נִקְרָאִים שְׁנֵי מִזְבַּחוֹת. מִתְעַטְרִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקְדוּשׁ, שֶׁהֵרִי זְכוּת בְּנִיָּהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה מְגַנָּה עֲלֵיהֶם, וּמְעַטְרִים אוֹתָם שֵׁם. מִי הָרוּחַ שֶׁזָּכָה לְכָל זֶה? זֶה שֶׁשָּׁתָה אֶפְרוּחֶיהָ, לְלַמֵּד לְמִזְבַּחוֹתֶיהָ וְגו'. מִכָּאֵן וְלִהְלָאָה אָמַר דְּבַרְהִי, שֶׁהֵרִי בְּלִי בּוֹשָׁה אֲנִי נִרְאָה שֵׁם.

טקסט הזוהר

פִּתַּח כְּמִלְקָדְמִין רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, גַּם צְפוּר מְצָאָה בֵּית, דָּא יִתְרוּ. וְדָרוּר קִין לָהּ, דָּא בְּנוֹי, דְּהוּוּ בְּלִשְׁכַּת הַגְּזִית, אוּלְפֵי אוּרִיָּתָא, וְחִתְכִּין מְלִין דְּאוּרִיָּתָא בְּפּוּמִיָּהּ. מְצָאָה בֵּית מַהוּ. אֵלָּא בְּקִדְמִיתָא נְטִלוּ וְשָׂאֲרוּ בְּמִדְבָּרָא, נְטִלוּ מַעֲנוּגָא דְּמִדִּין, וּמִמְתִּיקוּ דְּתַמָּן, וְשָׂרוּ בְּמִדְבָּרָא. כִּיּוֹן דְּחִמָּא קוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא, דְּעַל אוּרִיָּתָא הָאֵה כְּסוּפָא דְּלִהוֹן, מְשִׁיךְ לִוְן מִתַּמָּן, וְאֶעִיל לִוְן לְלִשְׁכַּת הַגְּזִית. וְדָרוּר קִין לָהּ, כְּלָא חֵד. צְפוּר דְּרוּר כְּלָא אִיהוּ חֵד.

(שׁוּפְטִים ד) חֶבֶר הַקְּנִי. (שׁוּמָאֵל א טו) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל הַקְּנִי וְגו'.

תרגום לעברית

פִּתַּח כְּמִקְדָּם רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, גַּם צְפוּר מְצָאָה בֵּית - זֶה יִתְרוּ. וְדָרוּר קִין לָהּ - זֶה בְּנוֹי שֶׁהָיוּ בְּלִשְׁכַּת הַגְּזִית מְלַמְּדִים תּוֹרָה וְחוֹתְכִים דְּבָרֵי תּוֹרָה בְּפִיָּהֶם. מַה זֶה מְצָאָה בֵּית? אֵלָּא בִּהְתַּחֲלָה לְקַחוּ וְחִנּוּ בְּמִדְבָּר, לְקַחוּ מַעֲנֵג מִדִּין וּמִהִמְתִּיקוֹת שֵׁשׁ וְחִנּוּ בְּמִדְבָּר.

כִּיּוֹן שְׂרָאָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁכֵסוּפָם הָיָה עַל הַתּוֹרָה, מִשָּׁר אוֹתָם מִשָּׁם וְהַכְנִסָם לְשִׁפְתַת הַגּוֹזִית. וְדָרֹר קֵן לָהּ - הַכֹּל אֶחָד. צָפוֹר דָּרֹר הַכֹּל הוּא אֶחָד. (שופטים ד) חֶבֶר הַקִּינִי. (שמואל אטו) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל הַקִּינִי וְגו'.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ז ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, מַה כְּתִיב, וַיֵּרָא בֶּלֶק בֶּן צָפוֹר. וְכִי מֵאֵי שְׁנָא דְּאֶדְכִּיר שְׁמָא דְּאַבּוּי מִשָּׁאֵר מְלָכִין. אֲלֹא יִתְרוֹ אֶתְמִשָּׁר וְאֶתְעַבֵּר מִעֲבוּדָה זָרָה, וְאַתָּא לְאַתְדַּבְּקָא בִּישְׂרָאֵל, הוּא וּבְנָיו, וְכָל עַלְמָא נְדוּוּהוּ

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה מַה כְּתוּב, וַיֵּרָא בֶּלֶק בֶּן צָפוֹר. וְכִי מֵה שׁוֹנָה שְׁהַזְכִּיר שֵׁם אָבִיו מִשָּׁאֵר מְלָכִים? אֲלֹא יִתְרוֹ נִמְשָׁר וְנִעֲבֵר מִעֲבוּדָה זָרָה, וְכֹא לְדַבֵּק בִּישְׂרָאֵל הוּא וּבְנָיו, וְכָל הָעוֹלָם נְדוּ אוֹתוֹ וְרָדְפוּ אַחֲרָיו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.